

MA041 (de_en) Montageanleitung

MA041 (de_en) Assembly instructions

Einzelspannzange GRIP-ESZ ...

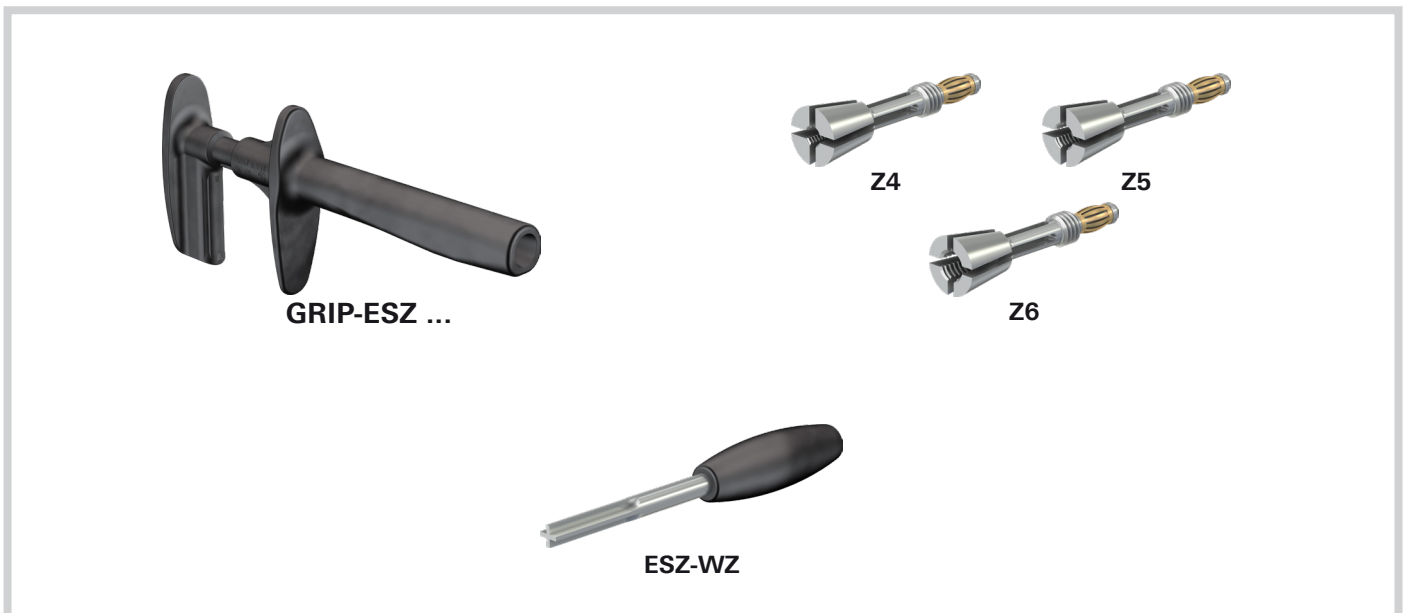
Single collet pliers GRIP-ESZ ...

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2-3
Erforderliches Werkzeug	4
Zangen-Einsatz montieren.....	4
Kontaktierung	4
Zangen-Einsatz demontieren.....	4

Content

Safety Instructions.....	2-3
Tools required	4
Collet assembly	4
Contact	4
Removing the collet.....	4



Sicherheitshinweise

Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) lehnt jegliche Haftung infolge Nichteinhaltung dieser Warnhinweise ab.

Benutzen Sie nur die von Stäubli angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Nicht von Stäubli hergestellte Steckverbindungen, die mit Stäubli-Elementen steckbar sind und von einigen Herstellern manchmal auch als „Stäubli-kompatibel“ bezeichnet werden, entsprechen nicht den Anforderungen für eine sichere, langzeitstabile elektrische Verbindung und dürfen aus Sicherheitsgründen nicht mit Stäubli-Elementen gesteckt werden. Stäubli übernimmt daher keine Haftung, falls diese von Stäubli nicht freigegebenen Steckverbindungen mit Stäubli-Elementen gesteckt werden und deshalb Schäden entstehen.

Safety instructions

The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.

Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.



Caution, risk of electric shock (IEC 60417-6042)

Arbeiten im spannungsfreien Zustand

Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und kurzschließen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Der Schutz gegen elektrischen Schlag ist auch in den Endanwendungen zu prüfen.

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Protection against electric shock shall be checked in the end-use applications too.



Do not disconnect under load (IEC 60417-6070)

Das Stecken und Trennen unter Spannung ist zulässig.

Plugging and unplugging when live is permitted.

Sicherheitshinweise**Safety instructions****Caution
(ISO 7000-0434B)**

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation). Wenn Zweifel bezüglich der Sicherheit bestehen, muss ein Fachmann hinzugezogen oder der Steckverbinder ausgetauscht werden.

Die Steckverbinder sind wasserdicht gemäß der für das jeweilige Produkt angegebenen IP-Schutzart.

Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.

The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.

Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.

**Nützlicher Hinweis oder Tipp
Useful hint or tip**

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.

For further technical data please see the product catalog.



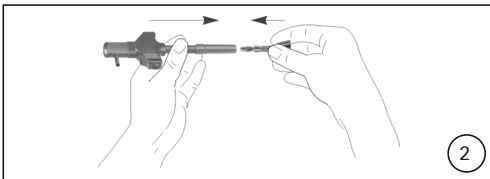
1

Erforderliches Werkzeug

(ill. 1)
Kreuzschlüssel ESZ-WZ
Bestell-Nr. 10.0807

Tools required

(ill. 1)
Cross-slotted screwdriver ESZ-WZ
Order No. 10.0807



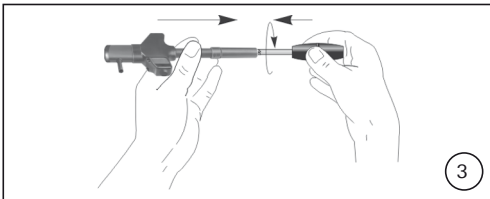
2

Zangen-Einsatz montieren

(ill. 2)
Zangen-Einsatz bis zum Anschlag einstecken.

Collet assembly

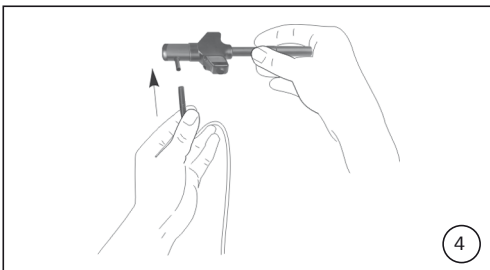
(ill. 2)
Push-in collet to the stop position.



3

(ill. 3)
Im entspannten Zustand an der Zangenhülse festhalten und mit Kreuzschlüssel ESZ-WZ festdrehen bis zum Anschlag.

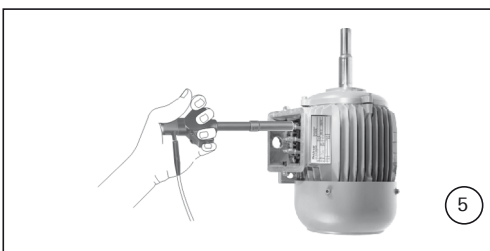
(ill. 3)
With the pliers in released condition, hold tightly and screw-in the collet to the end position with the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



4

(ill. 4)
Passende Leitung mit Steckerdurchmesser 4 mm in die Einzelspannzange GRIP-ESZ ... einstecken.

(ill. 4)
Insert a suitable lead with Ø 4 mm plug into the single collet pliers GRIP-ESZ

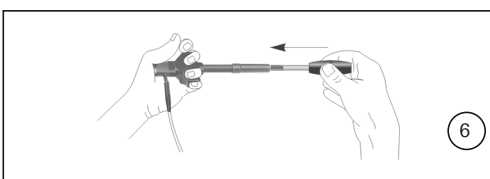


5

(ill. 5)
Griff zusammendrücken und Einzelspannzange aufstecken.

Contact

(ill. 5)
Press the grip together and mount the single collet pliers.



6

(ill. 6)
Loslassen.

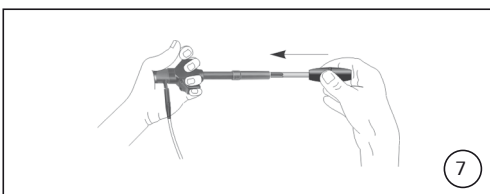
(ill. 6)
Release.

Zangen-Einsatz demontieren

(ill. 7)
Zusammendrücken und Kreuzschlüssel ESZ-WZ bis zum Anschlag einstecken.

Removing the collet

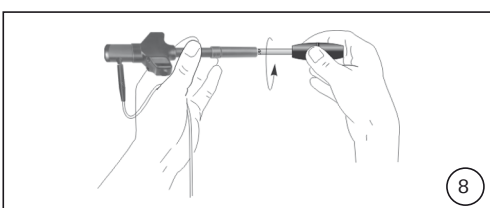
(ill. 7)
Press the grip together and fully insert the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.



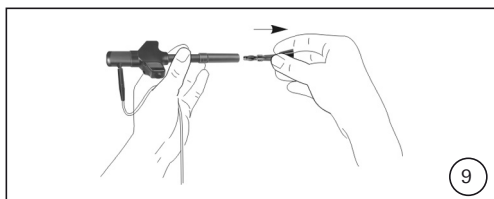
7

(ill. 8)
Im entspannten Zustand an der Spannzangenhülse festhalten und mit Kreuzschlüssel ESZ-WZ den Zangen-Einsatz losdrehen.

(ill. 8)
With the pliers in the released condition, hold tightly and unscrew the collet with the cross-slotted screwdriver ESZ-WZ.

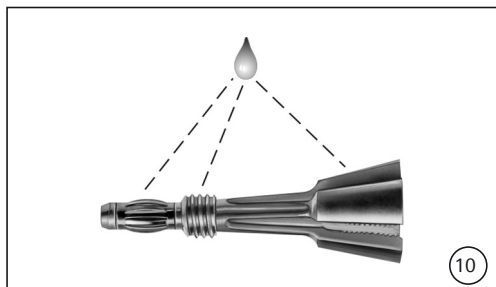


8



(ill. 9)
Zangen-Einsatz herausziehen.

(ill. 9)
Pull-out the collet.



(ill. 10)
Die GRIP-ESZ ... wurde werkseitig eingestellt und justiert für einen optimalen Klemmdruck. Das Gewindeteil und **MULTILAM** der Zangen-Einsätze muss sauber gehalten und zeitweilig mit einem dünnen Kontaktfilm versehen werden.
Schmiermittel:
Kontasynt BA100 Kontaktspray (400 ml)
Bestell-Nr. 73.1051.

(ill. 10)
The GRIP-ESZ ... has been preset and adjusted to the best clamping pressure before leaving our works.. The collet thread and **MULTILAM** have to be kept clean and from time to time a thin film of contact lubricant should be applied.
Suitable contact lubricant:
Kontasynt BA100 contact spray (400 ml)
Order No. 73.1051.

Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Bezeichnung Description
Z4	10.0804	Zangen-Einsatz M4 Collet M4
Z5	10.0805	Zangen-Einsatz M5 Collet M5
Z6	10.0806	Zangen-Einsatz M6 Collet M6

Notizen /Notes

Notizen /Notes

Notizen /Notes

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical